



Національна школа суддів України



УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

між

Національною школою суддів України

та

Французькою національною школою магістратури

Угода про співробітництво

між **Національною школою суддів України** та **Французькою національною школою магістратури**

З огляду на давні відносини, що об'єднують **Національну школу суддів України** та **Французьку національну школу магістратури** з підготовки кандидатів на посаду судді та суддів.

З огляду на потреби у підтримці, заявлені **Національною школою суддів України**, та прагнення **Французької національної школи магістратури** задовольнити їх також відповідно до зобов'язань, взятих Францією під час висновків Європейської Ради щодо ситуації в Україні 30 травня 2022 року,

З огляду на взаємні бажання та зацікавленість **Національної школи суддів України** та **Французької національної школи магістратури** продовжувати та розвивати співпрацю у сфері підготовки кандидатів на посаду судді та суддів, а також стажування,

Переконавшись у важливості створення угоди про співробітництво з метою розвитку та зміцнення безперервних відносин між двома інституціями, що домовляються,

Обидві сторони погодилися підтвердити це співробітництво цією угодою відповідно до таких статей:

Стаття 1: Загальні положення

Національна школа суддів України та **Французька національна школа магістратури** встановлюють відносини співробітництва у сфері підготовки кандидатів на посаду судді та суддів у рамках цього договору в порядку, визначеному нижче:

З цією метою **Національна школа суддів України** та **Французька національна школа магістратури** регулярно обмінюються цілями, методами та змістом програм початкової підготовки та підвищення кваліфікації, а також стажувань.

Обидві сторони спільно готують річні програми співпраці із зазначенням запланованих заходів, які відповідають вимогам кожної зі сторін. З метою реалізації цієї угоди сторони проводять зустрічі, в тому числі дистанційно, та створюють робочі групи.

З метою сприяння співробітництву між двома інституціями, у кожній з них буде призначено контактну особу.

Стаття 2: Організація тренінгів

Національна школа суддів України та Французька національна школа магістратури організують в Україні, у Франції чи дистанційно як тренінги для майбутніх суддів чи суддів, так і семінари на теми, що становлять взаємний інтерес.

Стаття 3: Обмін інформацією

Національна школа суддів України та Французька національна школа магістратури зобов'язуються розпочати між собою обмін документами, науковими публікаціями, навчальними програмами та будь-яким іншим інструментом, який може сприяти покращенню знань українських та французьких суддів.

Стаття 4: Обмін спікерами та тренерами

Кожна сторона може на прохання іншої:

- Надати одного або кількох викладачів на короткий період для задоволення конкретних потреб початкової та безперервної підготовки або надати будь-які корисні рекомендації;
- Забезпечити доповідачами або лекторами.

Стаття 5: Обмін суддями

Національна школа суддів України та Французька національна школа магістратури зможуть запрошувати відповідно українських або французьких (майбутніх) суддів для того, щоб:

- забезпечувати їх участь у тренінгових сесіях для іноземних суддів;
- забезпечувати їх участь у навчанні сфокусованому на спеціалізованих галузях;

- забезпечувати їх участь у міжнародних конференціях, семінарах і воркшопах, які організовує або спів-організовує інша сторона.

Стаття 6: Реалізація угоди

У разі виявлення потреби заходи співпраці, згадані в цій угоді, можуть бути реалізовані в рамках двосторонніх договорів, підписаних обома сторонами, у формі чітких проектів, річних або багаторічних програм.

Стаття 7: Фінансування заходів

Якщо інше не погоджено сторонами, заходи співпраці, згадані в статтях 2, 4 і 5, повністю фінансуються стороною-заявником або будуть отримувати фінансування із зовнішніх джерел. Це має бути предметом конкретних угод щодо бажаних послуг, вартості, умов реалізації та фінансування.

Стаття 8: Робочі мови тренінгів

Якщо заявленою робочою мовою недостатньо добре володіють, приймаюча інституція може надати послуги перекладу.

Французька національна школа магістратури декларує робочою мовою французьку.

Національна школа суддів України декларує українську.

Стаття 9: Набуття чинності, внесення змін та розрив

Ця угода набирає чинності з дати її підписання, терміном на 5 років.

Статті цієї угоди можуть бути доповнені або змінені за згодою обох сторін. Усі зміни мають бути в письмовій формі та підписані сторонами.

Кожна сторона може розірвати угоду, попередивши іншу сторону щонайменше за шість місяців до дати, коли вона має намір припинити виконання угоди.

У разі виникнення спору під час виконання цієї угоди сторони віддають перевагу переговорам.

Підписано у двох оригінальних примірниках, кожен з яких українською, англійською та французькою мовами, при цьому всі тексти є автентичними.

Підписано в Києві

Підписано в Парижі

Національна школа суддів України

Французька національна школа
магістратури

Микола ОНІЩУК

Хаффід БУЛАКРАС

Ректор

Заступник директора

Дата

30.11.2022

Дата



30/11/2022